

Pro

Chapter 17

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

טוב 1
iyidir
פת dilim
חֲרֻכָה kuru-ekmek
וְשִׁלְיָהּ- ve-huzur-
בָּהּ onunla
מְבִית מְלֵאָה dolu
זְבָחֵי- kurbanlarla-
רִיב: kavga
H7379 H2077 H4392 H7962

Huzur içinde kuru bir lokma, Kavga ve ziyafet dolu evden iyidir.

עֲבָדָה- 2
köle-
מְשָׁכִיל akıllı
יְמֻשָׁל egemenlik-sürer
בְּבֶן- -üzerinde-oğul
מִבֵּישׁ rezil-eden
וּבֵתוֹדֵי ve-arasında
אֲחֵים kardeşlerin
יְחָלֵק paylaşır
H0251 H8432 H0954 H4910 H5650
נַחֲלָה: mirası
H5159

Sağduyulu kâle, Ailesini utanca sokan oğula egemen olur Ve kardeşlerle birlikte mirastan pay alır.

מִצְרָף 3
pota
לְכֶסֶף gümüş-için
וּכִיר ve-fırın
לְזָהָב altın-için
וּבְחֵן fakat-sınayan
לְבֹת RAB'dir
יְהוָה:
H3068 H3826 H0974 H2091 H3564 H3701 H4715

Altın ocakta, gümüş; potada aratılır; Yare fırın; altın için fakat-sınayan RABdir.

מֵרַע 4
kötü-yapan
מִקְשִׁיב kulak-verir
עַל- -e-
שֵׁפֶת- dudağa-
אָנוּ kötülük
שָׁקַר yalancı
מִזִּין dikkat-eder
עַל- dile-
הַזֹּאת: felaket
H1942 H3956 H0238 H8267 H0205 H8193 H7181

Kâle; ki fesat yıldı; dudaklar; dinler, Yalancı; da dile kulak verir.

לַעֲנֵג 5
alay-eden
לְרֵשׁ yoksulla
חָרַף hakaret-eder
עֲשָׂהוּ Yaratıcısına
שִׂמַּח sevinen
לְאִידֵי felakete
לֹא değil
יִנְקָה: cezasız-kalmayacak
H5352 H3808 H0343 H8056 H7326 H3932

Yoksulla alay eden, onu yaratan; hor gür. Felakete sevinen cezasız kalmaz.

עֲטָרַת 6
tacidir
זְקֵנִים yaşlıların
בְּנֵי oğulları
בְּנֵים oğulların
וְתַפְאֶרֶת ve-görkemidir
בְּנֵים oğulların
אֲבוֹתָם: babalarıdır
H0001 H8597 H2205 H5850

Torunlar yaşlıların tacidir, çocukların anne babalarıdır.

לֹא- 7
değil-
נֶאֱמָרָה yakışır
לְנֶבֶל akılsıza
שֵׁפֶת- dudağı-
יָתֵר aşırı-konuşma
אֶף ne-kadar-az
כִּי- ki-
לְנֶדִיב soylulara
שֵׁפֶת- dudağı-
H8193 H5081 H0637 H8193 H5036 H5000 H3808
שָׁקַר: yalan
H8267

Kurumlu sözler ahma; a nasıl; yakışmazsa, Soyluya da yalancı; dudaklar hi; yakışmaz.

8 אָבֹר תַּן הַשְּׁחַד בְּעֵינַי בְּעֵלְיוֹ אֶל- כָּל- אֲשֶׁר יִפְנֶה יִשְׁכִּיל:
başarır döndüğü yere her- -e- sahibinin gözlerinde rüşvet çekici taşıdır-
[H6437](#) [H3605](#) [H0413](#) [H1167](#) [H7810](#) [H2580](#) [H0068](#)

Sahibinin gözünde rüşvet bir tılsımdır. Ne yapsa
başarılı olur.

9 מְכַסֶּה- פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אֶהְבֶּה וְשִׁנָּה בְּרָבֶר מְפָרֵד אֶלּוֹף:
örtən- suççu arar sevgi fakat-tekrarlayan meseleyi ayırır yakın-dostu
[H3680](#) [H6588](#) [H1245](#) [H0160](#) [H1697](#) [H6504](#)

Sevgi isteyen kişi suçları bağışlar, Olayı diline dolayansa can
dostları ayırır.

10 תַּחַת וְעָרָה בְּמִבִּין מַהְבֹּת כָּסִיל מֵאָה:
işler azar anlayışlıya dövmetken-daha-çok akılsız yüz-kez
[H5181](#) [H1606](#) [H0995](#) [H5221](#) [H3684](#) [H3967](#)

Akıllı kişiyi azarlamak, Akılsıza yüz darbe vurmaktan etkilidir.

11 אֶד- מְרִי יִבְקֶשׁ- רָע וּמְלֹאָד אֶכְזָרִי יִשְׁלַח- בּוֹ:
kesinlikle- isyan arar- kötü ve-haberci acımasız gönderilir- ona
[H0389](#) [H4805](#) [H1245](#) [H4397](#) [H0394](#) [H7971](#)

Kötü kişi ancak başkaldırmaya eğilimlidir, Ona gönderilecek ulak
acımasız olacaktır.

12 פְּנוּשׁ רַב שְׂבוּל בְּאִישׁ וְאֶל- כָּסִיל בְּאִשְׁלֹתָיו:
karşılaşsın ayı yavruları-alınmış kişiyle fakat-değil- akılsız akılsızlığında
[H6298](#) [H1677](#) [H7909](#) [H0376](#) [H0408](#) [H3684](#) [H0200](#)

Azınlığı üstünde bir akılsızla karşılaşmak,
Yavrularından edilmişi dişi ayıyla karşılaşmaktan beterdir.

13 מְשִׁיב תַּחַת טוֹבָה לֹא- [תְּמִישׁ] (תְּמוּשׁ) רָעָה
geri-veren kötülüğü karşılığında iyiliğin değil- [ayrılmaz] (ayrılmayacak) kötülük
[H7725](#) [H8478](#) [H3808](#) [H4185](#) [H4185](#)

מְבִיתָו:
evinden-onun

İyiliğin karşılığını kötülükle ödeyenin
Evinden kötülük eksik olmaz.

14 פּוֹטֵר מִים רֵאשִׁית מְדוֹן וְלִפְנֵי הַתְּנַלְעֵ הַרְיָב
serbest-bırakan suları başlangıcıdır kavganın ve-öncesinde patlak-vermeden çekişmeyi
[H6362](#) [H4325](#) [H7225](#) [H4066](#) [H6440](#) [H1566](#) [H7379](#)

נָטוּשׁ:
bırak
[H5203](#)

Kavganın başlangıcı su sızıntısına benzer, Bir patlamaya yol
açmadan çekişme yi bırak.

15 מְצַדִּיק רָשָׁע וּמְרַשֵּׁעַ צְדִיק תּוֹעֵבֶת יְהוָה גַּם- שְׁנֵיהֶם:
aklayan kötüyü ve-suçlayan doğruyu iğrençliğidir RAB'bin hatta- ikisi-de
[H6663](#) [H7563](#) [H7561](#) [H6662](#) [H8441](#) [H3068](#) [H1571](#) [H8147](#)

Kötüyü aklayan da, doğruyu mahkûeden de RABbi tiksindirir.

16 לְמַה־ זֶה מְתִיר בְּיַד־ כֶּסֶל לְקַנּוֹת חֲכֻמָּה וְלִב־ אֵין :
neden- bu ücret elinde- akılsızın satın-almak-için bilgeliği ve-yürek- yok
[H4100](#) [H2088](#) [H4242](#) [H3027](#) [H3684](#) [H7069](#) [H2451](#) [H0369](#)

Akılsız biri bilgelik satın almak için niye para harcasın? Zaten sağduyudan yoksun!

17 בְּכֹל־ עֵת אֲהַב הָרַע וְאֵחַ לְצָרָה יוֹגֵד :
her- zamanda sever dost ve-kardeş sıkıntı-için doğar
[H3605](#) [H6256](#) [H0157](#) [H7453](#) [H0251](#) [H3205](#)

Dost her zaman sever, Kardeş sıkıntılı günde belli olur.

18 אָדָם חֶסֶד־ לֵב תּוֹקֵעַ קָף עֵרֵב עֲרָבָה לִפְנֵי רַעְיוֹן :
kişi eksik- yürekli tokalaşır elini kefil-olur kefaleten önünde komşusunun
[H0120](#) [H2638](#) [H8628](#) [H3709](#) [H6148](#) [H6161](#) [H6440](#) [H7453](#)

Sağduyudan yoksun kişi el sıkıntıp Başkasına kefil olur.

19 אֲהַב פֶּשַׁע אֲהַב מִצָּה מִנְבִּיָּה מִנְבִּיָּה פֶּתָחוֹ מְבַקֵּשׁ־ שֶׁבֶר :
seven suççu sever kavgayı yükselten kapısını arar- yıkımı
[H0157](#) [H6588](#) [H0157](#) [H4683](#) [H1361](#) [H6607](#) [H1245](#) [H7667](#)

Başkaldırıyı seven kavgayı sever, Kapısını yüksek yapan yıkımına davetiye çıkarır.

20 עֲקָשׁ־ לֵב לֹא יִמְצָא־ טוֹב וְנִהְפָּךְ בְּלִשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרַעְיוֹן :
eğri- yürekli değil bulur- iyilik ve-sapkın dilinde düşer kötülüğe
[H6141](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2015](#) [H3956](#) [H5307](#)

Sapık yürekli kişi iyilik beklememeli. Diliyle aldatan da belaya düşer.

21 יוֹגֵד בְּסֵיל לְתוֹנָה לוֹ וְלֹא־ יִשְׂמַח אָבִי נָבֵל :
doğuran akılsız içindir-üzgünlük ona ve-değil- sevinir babası akılsızın
[H3205](#) [H3684](#) [H8424](#) [H3808](#) [H8055](#) [H0001](#) [H5036](#)

Akılsız kendisini doğurana derttir, Ahmağın babası sevinç nedir bilmez.

22 לֵב שִׂמְחָה יִיטֵב גְּהָה וְרוּחַ נִכְאָה תִיבֶשׂ־ גֵרָם :
yürek sevinçli iyileştirir şifayı fakat-ruh ezilmiş kurutur- kemikleri
[H8056](#) [H3190](#) [H1456](#) [H7307](#) [H3001](#) [H1634](#)

İç ferahlığı sağlık getirir, Ezik ruh ise bedeni yıpratır.

23 שֹׁחַד מְחִיק רָשָׁע יִקַּח לְהַטּוֹת אֲרָחוֹת מְשַׁפֵּט :
rüşvet koynundan kötü alır saptırmak-için yollarını adaletin
[H7810](#) [H2436](#) [H7563](#) [H3947](#) [H5186](#) [H0734](#) [H4941](#)

Kötü kişi adaleti saptırmak için Gizlice rüşvet alır.

24 אֶת־ פְּנֵי מִבִּין חֲכֻמָּה וְעֵינֵי כֶּסֶל בְּקִצָּה־ אֶרֶץ :
- önünde anlayışlının bilgeliik-vardır fakat-gözleri akılsızın ucunda- dünyanın
[H0854](#) [H6440](#) [H0995](#) [H2451](#) [H3684](#) [H0776](#)

Akılı kişi gözünü bilgelikten ayırmaz, Akılsızın gözüyse hep sağda soldadır.

25 כַּעַס לְאָבִיו בֶּן כֶּסֶל וְמִמֶּר לְיוֹלְדָתוֹ :
kızgınlıktır babası-için oğul akılsız ve-acıdır doğurana
[H0001](#) [H3684](#) [H4470](#) [H3205](#)

Akılsız çocuk babasına üzüntü, Annesine acı verir.

יָשָׁר : דִּרְוּסְטְלוּק H3476
עַל- -için-
נְדִיבִים soyluları H5081
לְהַכּוֹת dövmek H5221
טוֹב iyi
לֹא- değil- H3808
לְצַדִּיק doğruyu H6662
עָנּוּשׁ cezalandırmak H6064
גַּם hatta H1571

Ne suçsuza ceza kesmek iyidir, Ne de görevliyi dürüst davrandığı
için dövmek...

תְּבוּנָה : תְּבוּנָה H8394
אִישׁ kişi H0376
רוּחַ ruhlu H7307
(יְקָר-) (deęerli-) H3368
[וְקָר-] [soęuk-] H7119
יְדַעְתָּ bilgi H1847
יֹדֵעַ bilir H3045
אָמְרָיו sözlerini H0561
חוֹשֵׁד kısıtlayan H2820

Bilgili kişi az konuşur, Akıllı kişi sakın ruhludur.

נְבוֹן : תְּבוּנָה H8394
אִישׁ kişi H0376
שִׁפְתָיו dudaklarını H8193
אָטָם kapatán H0331
יְחָשֵׁב sayılır H2803
חָכָם bilge H2450
מְחַרֵּשׁ susarak
אֲיִל akılsız H0191
גַּם hatta H1571

Çenesini tutup susan ahmak bile Bilge ve akıllı sayılır.